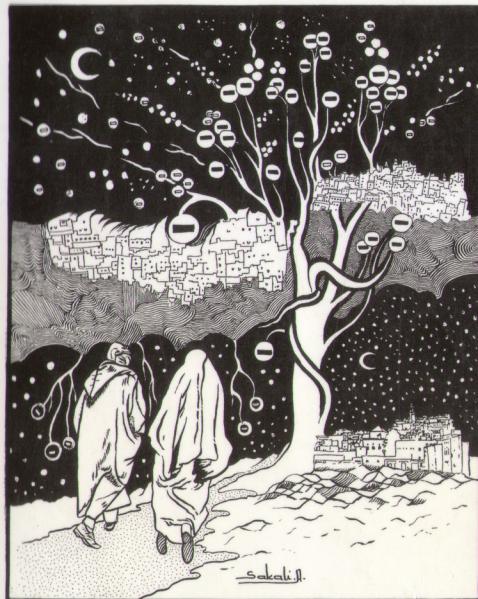


Mustapha Ayned



## Rehriq n tiri

De pijn van de schaduw

Korte verhalen in het Rif - Tamazight

IZAOURAN

*Met dank aan hen die geholpen bij het tot stand komen van  
"De pijn van de schaduw". In het bijzonder dank aan:  
M.Essanousi, M. Chacha.en S (A) Ahami*

Deze uitgegeven werd mogelijk gemaakt door subsidie van  
Het Prince Bernaard Fonds

Σ : Θ .  
Η : Θ . Η Σ Θ . Θ Ε 1  
Θ Θ : Ρ Θ : Η

CIP-GEGEVENS KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK, DEN HAAG

© Stichting Izouran Amsterdam  
ISBN 90-75444-02-8  
NUGI 320  
Mustapha Ayned

Omslagillustratie : A. Sakali

“sche vormgeving : S.A. Ahami

1996

Bereketli n hıfzıza təməm etmək	İ ayı iddialı şəməcini təməm etmək
Təryast	Aşırı mənəvəli işləyən qəşəp
Dəmənəməzənə də fərziat nəşri	İ ayı bi zənginə qəşənənən nəşri
Təryətməz	Aşırı qəşənəmənən nəşri və təqribəy
Tərzət nə reməqəddəm	Aşırı qəşənəmənən nəşri
Azərbaycan	İ azərbaycanlı qəşənəmənən nəşri

Jaqcues Berque

## Awardi

**Award**  organiseerd door subsidie van  
Het Prince Bernhard Fonds

I yin idayi yewcin asitem n tudart  
I ymarawen inu, yemma d baba.

I yin id yuryen d benneman n tudart  
I yessentaren tarin s tifinay  
I yayetma mmarra.

I yin itaryen sawen yuyren , teqwisen  
I yejjugen ima ad yeqwes bandu n tmaziyt  
I immarra imaziyen zi tma n rebhar ar  
I zewran n twareg Deg wur n yejdi.

I yetri iyeryen maca tfawt nnes teqqimayid  
I wussan n tuđart t taftiç aýares uyurey.  
I wmennuri imaziyen lqadi qeddur.

I war dayi yexsen niy idayi veydaren

I ten idayi yewcin asitem di tmurt  
I rumeyyen (hulanda)

I Lawra,

I Saeid Essanoussi

I yina mmarra twardiy asen tihuja ya.

## Inhoud

Bacekliț n baba	13
Taryast	23
D imenneeraq di tmurt nsen	29
Trayetmas	37
Tyağıt n remqeddem	45
Areħħar	53
Ğġiret n sebea ueicrin	61
Anuri	69
Tfuct iyejjaren	75
Tudart ibedren	81

Tanebdat.

Rimageh

Tammurt n Hulanda dayes 190 000 n Imeyrabeeyen, azyen ameqran (90 di mya) d Imaziyen n Arrif. Zeddyen di tneddam timeqrani; Imaziyen ssawaren Tmaziyt, Iyarbeeyen ssawaren Taeraft, Ihulandeyyen ssawaren Tahulandet. Ssuq n irsawen d ameqran, kur ijj mayen zi itsewqaq, maca waxxar amya, neccin Imaziyen rebda ssuq nney tarezzant rbarani, ires nney iteggasen tasfeq. Deg ijj n useddi n arradyu n waeraben ijj n twara ssriy i yijj n temyart tenna aqa nettat xmi ttesra ca n yijjen d amezyan issawar Tmaziyt itacarit wur! mir ttaf at iri ddunect mmarra tessawar taeraft! D wa d rhad i yegan zeg ijj uyezdis, zeg uyezdis nneyni ntaf inni yeqqaren anejj ddeggia niy tamyarta atyacar wur huma ad yenqes ijj ucuz idi ntndraf neccin manis mma nekka. Di tmmurt n Hulanda, amenyi x rmageh n Tmaziyt itrah itmarni, waxxar ieenkrienen tesrayasen, midden mney yeswizzed fus i yzewran n Tmaziyt huma ad reqmen ad myaren ad msagaren ak tesrit n wenzar, anawi anar deg urar, at iyma Tmaziyt s "Tiri n reħiqi" anezzi timnsa, aneg arezzum i wezdam n thuja tiqudqadın ad ddukrent ak umezruy n Tmaziyt, ad imyar iyyar n Tmaziyt, anefri s wezraf x thuja nney huma atent naf.

## Timedweč

Tesiwrew Tmaziyt, tenqared tfuct, hemren iyezran di lmeyrib, tmeyyerd tayyut x “**Tiri n reħbiq**” as tessusef x tiqqad. Remyendef

issenques zeg iejenjifen, ḥe pibebiñ dñodi n mħabba t teżżeर tyażiż n remqeddem afriwen nnes, innurzem wur nnes, tennas Yakuc umma di Rmuşfa ḡayi ya yawyen ad mmenzey i temġar umneeruq ura ma qqimey ad ayi iżareş remqeddem ad ayi issec i yinni isukk'an d yinni war isukk'in. Tiġuri yuġen i thuja imunen di “**Tiri n reħbiq**” ntaf illa imyendef issenques zeg iejenjifen nnes, tyażiż n remqeddem tarezzu atbedder mri tufa atedwer ttadġber, war tteżnuzi ix-f nnes, war tteten ait bu ieeddissen. Tarred tawwarrt ujenna tawwarrt x ix-f nnes ass umi tufa tiżeywin war daysent yeqqim hed; Trayetmas temġar tedwer ttaezac, ndaren ḡayes iżżezreyen tiṭṭawin am indar mmis uzedjid tiṭṭawin nnes di Mayiyya. S min itari Ayniż, mmarenyend wawren d jidid yar thuja n Ayniż, mara tiħuja tiqqdimin ssawarex x imuċan d wasmawen war qqimen, Ayniż ibedder Nunja s Trayetmas, ibedder ayi n tsedda s backlit n baba; tamza turud remqeddem; xsej ad iniy aqa s manaya illa Ayniż issemrec tiħuja tiqqdimin ak tinni n assa. S manaya i xsej ad arey timedweċ i wmedduker inu, ad ssarsej awarna i tariġ s Tmaziż n Arrif ad aysen wcey min txarsey di min igga d min itegg umatnej Musatafa Ayniż; wənni yeggin tisi i wemhabar di Tmaziż s uxaress nnes di tira n thuja tiqudađin. S manaya ntaf Ayniż yegga tisi i yijj n tmesna uxaress n Tmaziż. Ayniż, netta zeg imewwara i ġarnej di Hulnada i xarṣen ad yari tiħuja tiqudađin, ad isseyru azzay n Tmaziż di tmurta mani teffud Thulandet, tmejjex x yires umaziż, war s ufin mammec. Da iteggen imusnay n Tmaziż tmuden tizemmar nsen ħuma ad sseżwan timesna n Tmaziż yar tmesna n Thulandet.

Zeg ami snej Ayniż di tmurt n Hulanda, snej t tyażiż n remqeddem mani itewad Ɂemzi nnes, ttemzi immarra iħenjer x tekka tamara. Snej 'tyażiż n remqeddem' ktar zi min snej Ayniż; Amcnaw mammec snej ammir Chacha s tqessist i yura x Ifriqa, Amcnaw mammec snej ammir Ziani s tqessist i yura x ċellal d arqiyya. Amcnaw mammec snej Şşadqi s tqessist i yura x Hemmadi.

### **Irsawen n ħuja tiqudaqin.**

S tmarnit n “**Tiri n reħriq**” yar iyyar n tmesna n Tmaziyt, s tyuri ygħieni ħu ja tiqudaqin n Ayniż, ntaf yessemxar aṭṭaş tmijja i yires n Tmaziyt. Tmijja tamezwarut, tameqrant, xmi itari s yires n Tmaziyt. Tmijja wis īnayen xmi itic i tkajjif taqudat awaren akides d itasen. Tmijja warni taneggarut xmi minni bbezzae awaren x yewdan i carcen ak ħu ja tiqudqim. Tmijja taneggarut xmi ismuna jar awaren n idennad d yinni n wassa, issakkad tħabrat, ibenna tmijja, ihedmet, ibennat, yetċawdàs rebni. Asrusi iteg Ayniż i tmijja war tegi ca yar yirsawen n midden mmarra. Da i ntessen illa tħuja tiqudaqin ussan nsent wtin deg izewran n tmesna d uxarreš n tmesna n Tmaziyt.

### **Tiwecca n Tmaziyt di tmurta.**

Tiwecca n Tmaziyt di tmurta war temsebdi ca x tiwecca n Tmaziyt di tmurta n lmeýrib, min xef arezzun yinni itarin di lmeýrib d wenni ixef arezzun yina da itarin di tmurta, mmarra tarezzu x tudart n tiwecca yecnan, urezzun tħimsna nsen ra nettaq at mun ak tħażżeña n midden. Anesjar Tmaziyt i tarwa nnej, azzayes remden irsawen n midden. Sennej i manaya, cuzz di tneqrat Tmaziyt di lmeýrib aqat ura da, bujiyyar irefqa tarwa n Imaziyen di lmeýrib yiwed ar da. Mara Imaziyen nedwen azdūz uca uyuren yar zzat, ataf war yeqqim Tmaziyt at hewsen ait n temza. Manaya ad yiri s tmunit n Imaziyen.

### **Tmunit n Imaziyen**

Tmunit ixef ssawarey war tegi ca n tmunit uhimur, war tgi ca n tmunit di reqhawi, war tegi ca n tmunit x wuran, war dji ca n tmunit aked yinni danej yexsen aweddar. Tmunit at iri x umeddar n tħażżeña n Tmaziyt, at iri x urayi n tmeggit, x rimageh n Trayetmas deg aydu nnej. Tmunit at iri ak yina itarin amezruy

nnej ticcen fus i yymusnan n yires ad arin Tmaziyt s Tmaziyt x mmis d yegis umaziż ad kkaren ad bedden x iqareen nsen ad sseċċen uđem nsen, minzi amnus n ires yeqqim ead d afeqqus, manaya yexs ad yini aqa yafeqqus ameqrān ad yedduqqex s minzi yinni yegan sennej i manaya war iwiden ad snen min għin imewwura nnej x tirrelli n Tmaziyt; aqa tirrelli n weydud tebeddad zi tirrelli n yires n weydud. S manaya i tarin imusnay x “**Tiri n reħriq**” huma ad jjen i Imaziyen n tiwecca ad zedjen swadday i tiri n tirrelli.

M. Essanoussi.

Bacekkliji n baba

Baceklit n baba

Σemmares war ʐriy ca n baceklit am tenni γares tuγa  
γar baba di ca n wussan εdan. War tarwis di  
baceklayet n midden... Fares tijarrarin am ʦuntawin.  
Di ʦawent war t yessiriy utarras ɬama yeqreed  
imrabden n yeγzar d yinni n wedrar. Iwa di teysaret  
amcum, war d as yessin at yendeh.  
Σeqreγ yeffey baba x ij n tuffut ad yarber x ij n  
baceklit tecna yaṭṭaş. Tuγa yethilla ȳayes, yarrit marra  
ttilullucin, maca γar tfawt i wa γares tuγi. Menent  
ijardarmeyyen uca ksen ast... Tiwecca nnes yedwer  
γarsen, yegg as i yij ujardarmi ij n εicrin duru deg fus.  
Iruh ujardarmi nni yaržem ij n Ȅewwart uca yennas i  
baba : “Arzu x baceklit nnec truhed ggas tfawt...”  
Baba iruh, yuher yurzu maca war yufi bu baceklit  
nnes, uca yeqebed γar ujardarmi nni yennast. Yennas  
ujardarmi nni : “Ruh ndeh tenni idac yenna rxadar  
nnec, mara temmerqid ak bab nnes awyitid γar neγ  
akides nerha.” Amenni yegga baba uca yendehd baceklit idas  
ieejben... Myar yudefd zzayes tennas yemma :  
“Mana temzaya id tixdareq, aqa texcen.” Yennas  
baba : “Amenni xir ttanita i γa yefyen di rxarat n  
yebriden i γarneγ.” Amenni nnit, zeg wami i tid yiwi baba war xas yexsar

ura d arbeyyee, ar ami issentar nec at nedhey uca  
 tessenta nettat tweṭṭan zzayes izeynat...  
 Tesqadayi yemma ad rahej ad eemmarej butagaz zi  
 tṇimart. Urzuy x bacekliq qber ad urzuq x butagaz.  
 Ssufyextid zeg wexxam amacnaw tafunast, ttawi  
 zzayi rimir, tettar zzayi crae, maca wi das ya yderqen,  
 wi zzayes ya yesxan... Yemma tcedda akidi butagaz  
 teqbar ayi : "Tarek ay amcum reeskar, aqa daysen  
 tcuqed, qa mara treqfed aeskari axmi thejjared  
 rmexzen..." Yemma tweşsayi x reeskar war dayi  
 tfunast... Yemma tħalliżi tħalliżi am yizan yar wyeġay n  
 tħalliżi x tħalliżi itteggen am yizan yar wyeġay n  
 tfuct... Yemma yares mara tewtayi tħalliżi xir zi  
 mara cuqej nec di reeskar... Baba yeqqar ayi rebda qa  
 mara cuqej nec di reeskar... Nec qae war tesriy ra  
 rmexzen d rebħar msarwasen... Nec qae war tesriy ra  
 yar baba ra yar yemma. Nec trajiż yar mermi id ayi ya  
 tarxu ħuma ad ggej aṣfèd x bacekliq nni yar tṇimart...  
 Nyiż xafes, d yemma id ayid yessiżen fus ħuma ad  
 nyęgħi, Xminni id inni ya yawdej ad yawi yakuc ca n  
 yijjen ad ayi yeṭṭef ad ddarej, mara walu ad xzarej ij  
 n rħid adayi yfek...  
 Areżmey reqfur x yedmaren, ssiyeg ijj ugarru n każa  
 yedduxxun am weşfed n bayraman, idmaren inu f'ejn  
 am tebriqt n traxt, bidall li tħawdex tħarġi s tħedni, mara  
 xdiqt ad mmunswej di tħaddar imħrac niżi ad ssensej  
 aked imettan.

Udfey yar tṇimart tħamcunt, da i γriżi taeraft, da i bdiy  
 ad xarsej di teħramin... Ċhar umi dareej, ġhar umi  
 ksej swar, maca ja di remnam waħħa... Tiħramin  
 tħalliżiyanin, ggint tażuč sbuhruyent, qqarentayi : "Mermi  
 idanej id ya tawyeż aġi yasemmam? Qqarışent: "Mara adayi tejjent ad zyeġ wenni  
 yaceffay. Din iγriż ar rrabiex nec war erimej tisira.  
 Waxxa yamenni maca tuġayi d rqaue, war yeġgi  
 wi kiđit ja yqessen... Ċhar n teħramin umi għiġ  
 (ttamarin) s arebha iqemmumen niżi s werbaż n  
 tħibbicin... Raz iteg tiġi, rehfa yesmeġġara yur. A ttafed bu rehfa  
 yares idmaren mmarra d ur... War ssinej meħċar tazrej x bacekliq nni maca tawy  
 nyiż yakuc axminni niżi x tħażiż, war tenhezzix zeg  
 wemcan inu... Mara yeżrayi baba minxex ssekkej  
 bacekliq nnes ad ssensej uyrey yar teħnayin... Timejjet inu teyঁdef yar reeskar yeğġan di mkur amcan  
 di tṇimart. Seqrej nniż as i yiżi nlmuellima tuġa qqarej yares :  
 "Mayar yarnej attaş n reeskar di arrif?" Tħadid yari  
 tħirayi texs a dayi tħalliż deg meżzuy, maca nettat  
 tħadid akidi ar ami żriż itran uca tennayi mara  
 tħawdex i wseqsiya adac zeffej di tħebbu... Rexdenni

i sney meçħar i ysukk'a useqsi inu, ar ami idayi tenna adac zeefey di tħebbu... Ar ami ruħej ad arzuż x twarrit useqsi inu, ssiwren ayi x eebd krim, ssiwren ayi x muhemmed amežyan, ssiwren ayi x dhar ubarran, maca war fhimey ca yaṭtaş mayar tuyayi ead d'amežyan.

Geedey di tsawent, twariż aqameyyun n reeskar yesħarad imehħadren. Aqameyyun a ikessid ja tarwa n reeskar war ssiney min ġarsen tuża xir zzayneġ. Neccin tarwa n ifaġaħen u tuża nekkar netceyyar i tħumubinat huma ad aney ysin yar tmeziđa maca war yarnejd yetbeddi hed, yar ca ukarru n rfesset n ca umesi war danejyd yişšiwiż yar tħaddar l-hama tufid aeeddis nnej yarwi, azeġif nnej yuf s temruġay. Faras!! yaras!! ead at xedmed yar rmexzen Char yessitmeġ ad nyeġ deg qameyyuna, mayar din tiħramiñ.. Nnan ayi aqa tarwa n reeskar teggen aṭṭaş n refdayeh ak tħramiñ, mayar aqameyyun dayes taġġest wa war yetwiri wa.

Di teysar tħariż tħanet n ryażi. Yteenayanejyd cwayt, xas id nkessi amarwaş, ssenni id ja ċemmarey buṭagħaż... Twariż din yar tewwaret n tħanet nni ca iwessura qqimen. Rebda aqaten din, hħan wi yehwan, wi d yuryen, awar nsen yar x yewdān niżi x garra n franku bu neqqir... Zzaṭsen bedden ca n reeskar,

tmenjan x ij ugarru n markiz. Nnanayi aqa reeskar tkemman markiz mayar ineq winat. Tkemmant mayar kkaren di tqeṣeft u eraħar mmarra war mricen.

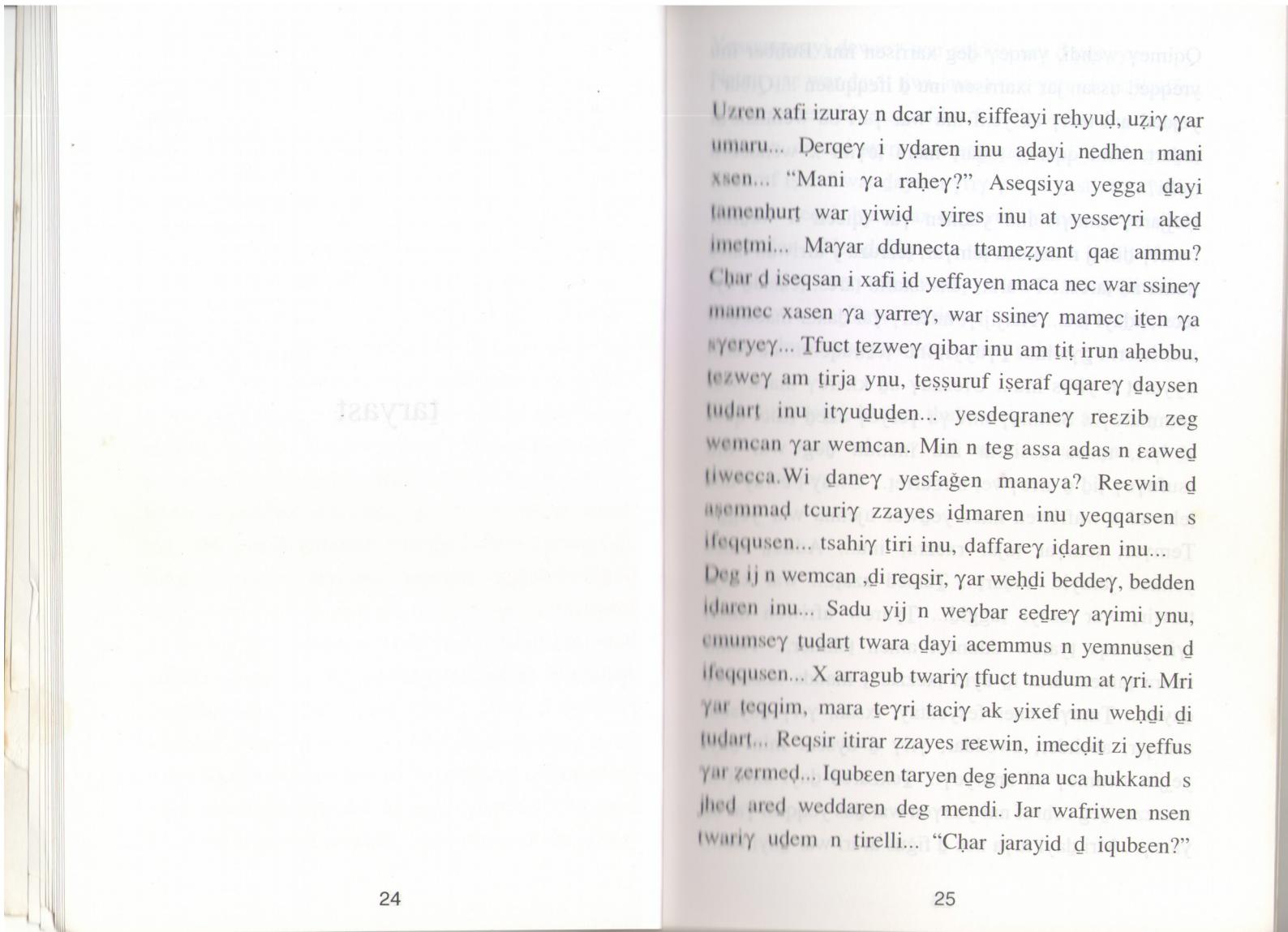
Urezzuż ad snen mmarra iwdan niżi ura d reeskar aqa nec sney ad nedħej bacekliż. Arezzuż ad hwiż di teysaret, ad awyey zrej s bacekliż nni ard qarbej ad awdey tawwart uca ad jebdey firu n refran n bacekliż, ssenni uca azzayi tenned, atekkar t-eejjact, ad ass inin xzar xzar im ħar yessen ad yendeh ħenċar... Nnumej teggey manaya maca war yeğgi din... Iwessura żorr tiegħi minnha kien qed tħalli. Hwiż di teċsaret, bacekliż tedqer, ticsaret tħuyer. Iwessura żrin ayi ggiyd am tmadda, ibeddasen ueuwwaf s unexrie. Qarbej aten awdey uca swiżdey yar ufiru n frinu, maca mani yeġġa? Xdixt u jjuġej imha tħeddi twarat nneħni. Iwessura nni xđixten x cbar war yiwiż. Ijjen zzaysen yezruza taejjact yeqqar : "Amura eberqadar jjirari, amura eberqadar jjirari tuża yenyaney." Nniżas deg wur inu : "trajid mura eberqadar jjirari, Nnanac mura yberqadar jjirari d iqensi n sidi arebbi di tħimart ay aseċċar n iyeġ... Sbedden ayi reeskar, nec tenned zzayi tmur axminni id wdiż zi tzeqqa. Iwdan dewren mmarra d iわrayen. Udmawen waryen s unexrie, arruḍ iwarej s tħejjact issekkarey... Aqqayi jar ryeħskar. Mmarra minzi

arewrey wdij dayes. Uhrey ttaryasen smaħet, uhrey ruġ asen. Niġni ccaten dayi. Awessar nni yeqqar asen wtet d̥i mmiss n reħram, tuġa yejjaneġ qae war neṭziġi rmeġġareb qae mri ġarnej i d yeedu nican. Nec sney yla war yeġġi tuġa trajan rmeġġareb, tuġa trajan tiħramin ad ddarent zeg uqameyyun n reeskar ad asent ġemzen tarwa n reqħab. Reeskar nnanas warda Ƚar akidneġt nawi Ƚar teqseft war das narexxu ġama yennaney mayemmi yegga qae manaya... Truġ, tmaryej di tmur war xsej akidsen rahej. Da ibedded Ƚari wawar n lmuellima, ibedded Ƚari wawar n baba ar ami i dayi yenna rebħar d rmexzen kif kif. Rmxen nnej, amcum iħaret xas. Ryazi itesrayi amenni uca yeffeyd, yeksayid ja ifessen n reeskar uca yen asen : “A darqemas umri derqemas, mana teqsefta?” mana wawar idha yeġan, aħram yused ad ieemmar buṭagħaż iqedwas refran, yewda, min dayes? yac qae tweġħa niżi rid amenni? Yennasen ryazi manaya s taerfa tħażżej rreħħas war ssiwien tmazixt war tejjnien hed at yessiwer akidsen. Nec sney illa ryazi mri war yezri butagħaż iri war d itteffey, mäġar mara iwyen ayi Ƚar teqseft attafed war xas teemmarej butagħaż u suyenni idayi ifek. Farhej ar ami idayi derqen reeskar, ruhej yarwejħd butagħaż,

maca ar ami xzarey Ƚar bacekliż ufiġ teqda. Ufiġ ryazi ifekkayi zi reeskar, rextu ad rahej ad urzuġ x wen idayi ya yfekken zi baba i Ƚar ya yarwhej bra bacekliż.

taryast





Qqimey weħdi, γarqeγ deg xarrisen inu. Buħber inu yreqqed ussan jar ixarrisen inu d ifeqqusen ... Qibar i yejdaq nni taciy ak yexf inu war γari bu wemcan di tuðart. Umi qqaren tuðart mara teymix x wender n tħalli?... Hejjarey tmuγri inu yuðnen γar tqiccit n wedrar. Twariż din ij n tmadda temtar, tezruza y afriwen nnes huma ad tares... Twarixt texs axafid tares, texs ad ayi tecsi, adayi tec... Ttarjijiγ, tmettiγ γar daxer maca hed war itesri i ġya inu. Tγuyyit inu tetwaqemma awarni tiyyaret n yires inu... Urezzuγ ad kkarey maca war zemmarey... Ssitmey mri γa γeryeγ aked tfuct qber at γri, maca assitem inu ineddu deg wur inu ssufuγey tid d arreywet n reurret... Cway, cway uca tħewad s waħriwen nnes yedwer ujenna war yeğgi. Temtar, temtar tħajar rxezrat inu... Adduđ nnes yekked jarayid ttudart... Tarsed zzat... war zzayi tarwir, war zzayi tuggid... Tyarew afriwen nnes, tyirayi aqa tyarew ddunect amen tekmer... Ttendi twara tamezwarut id ayid txezzar t madda xezzarey dayes... Tmuγri nnes fesyentayi iksan, γriγ daysent asieqar, abehder, aweddar, γriγ d aysent min dayi yejjin ssitimey ad nnuryeγ... Texzared dayi axmi id tħexxzar deg ceħruf nni yuzjen war das yeqqim γar ad yarey... Mri dayi tuħa nec d fiġus at iri war dayi ttet...

Yessxeqarayi dewreγ war sukkij ura d uqeyya... Nettaq qaε war dayit tiwi, maca mri γares tuħa ikuffan deg qemmum iri tessusefd xafi... Texzared dayi ar ami tejjiven, ar ami teγra reurret i zzayi i d yeffayen uca tessuref išuraf war daysen γriγ γar taryast, ttazdugi... Ttarezza reqsir huma ax as tuyur, huma war teşsuruf deg begaε... Nec daffarext s tmuγri inu... truħ tekkes sadu i yij n wezru yij n wadan n tmurt, teccit qibar inu eway cway... Teysi afriwen nnes, tedra yajenna, yedwer kurci ttagħġest uca tedwa, tedwer γar wemcan nnes... Tfuct tuħa teγri, kkarey tbuhnuseγ, xseγ ad raheγ γar wexxam, xseγ ad tseγ, ad mteγ... yuża γari ddeğ, tuðart, isemγan...

## D imenneeraq di ṭmurṭ nsen

İşte bu kelimelerin birincisi, ikincisi, üçüncüsü  
dördüncüsü, beşinci, altıncısı, yedinci, sekinci, onuncusu

Tuya tagest tessenta ad təhwa arami id iwdey yar  
taddart. Aregħejd zi tendift taciy ak yeqqusen inu  
deqrej ktar zi arrimet inu... Urezzuż ad sney mani  
yeğġa baba ġuma war kides tmerqij... Gar wakuda  
yetxeyyaq baba ktar zi min yetxeyyeq di ca n wakud  
nnefni... Ad yessiż x weqzin ġuma ad yexzar asyūn  
nni i yares deg iri ma yemneż... Aqzin nneż yetraħ x  
yirar di rmewt xminni itiri yennufser. Suyenni  
iqeġwid yares ca zi twarefat, mayar itraħ yetqetts  
baħha n midden niżi itraħ itarra reqsir n midden d  
ajartir. Ca zi twarefat iteg accawen ineq ura ttiyażidin  
n midden...

Ad yeędu baba yar tfunast. Din i yetyima yaṭtaş.  
Ix-ezzar asyūn yares yeğan deg iri mliħ mliħ. Wi  
yesnen, aqa mara tjejjef tfunast s giret axmi nennuri  
di ca n ijjen zzayneż, niżi yeędu. Tafunast d azyen di  
taddart... Ad yeędu yar uyennar n iyyažid, ax asen  
yeqqen mliħ ġuma war tefyen tiwecca zic ad careen  
deg wagra nneż niżi n mmidden. Ċhar i yemhuddan di  
dear nneż x iyyažid... İlh, meħbar yecna min iteg baba ammu, maca mri war  
tieg s teymest d imenyan d uzawar... Baba war yessin  
hed yar wakuda, yetmenya waha, yetzawar waha,

yessusuf x mmarpa min tid ya yerqan. Ura d asyar yessusef xafes ar ami idayes yenqared uca yennas : yarew cek imejjan nnec a yamarzuya, teqqimed cek ac id arniy x ssed inu... Aqzin nney yezzer x tmurṭ, yedwer d aṣidud s reurreṭ, yetraja yar mermi dayes i ya tedduqqez... Gar ayyur nney i yeğan yehna, netta yennen aked weemud. Xminni ya yebbez azeğif nnes di txancet n imendi yessuren aked weżru, ad yedreq i ymejjan nnes ad awden tammurt, tneqdæent as tizday aked imadal, attefed war itesri war yetwiri. Ddunect nnes mmarpa aqat di txancet nni nnes... Yemma qaə war t ttiwi di baba xminni yetzawar, mayar tesnit... Beddey di tewwart n barra, xezzarey deg yazıden tafend yar taddart zeg ij n tmasext.. Gari yij n jjurnal s adu taddext. Urezzuy ad adfey yar waxxam maca war tmerqiy baba ... Sney illa mara mserqiy akides atafed ad yekkar umenyi war yetbeddi ar hama tessarsed yemma y amensi... Din baba ytesqira mayar teqqaras yemma war yecni wenni yetmenyan bx macca... U nec tafext mlih yar wakud nni ħuma ad yesqar, mayar tasend iyneymisen di trifizyun ... Baba war yfehhem walu deg neymisen, war yfehhem walu di trifizyun... Rehyud ad qeccaren cwayt netta walu... Gar ad iser i falastin ad izem aqemmum... Ard yawed rhadit... Aked usentar n rhadit war din bu wawar, war

din bu twarrit n nnefs... Baba itesra s wur d idaren d ifassen... Waxxar amenni war yfehhem walu. Min ya yefhem? rhadit s taeraft, baba yessen yar tmaziyt... Gar ad iser muhammed ad yini (şelleli wa sellem) Waxxa war ifehhem walu, maca ura d ijjen war lezemmar akides yessiwer, niy ad yar nnefs... Qqimey x yij n rkursi mmarpa yarreż, mmarpa yarca, qae yesyuyyu... D wennu d rkursi iżarnej di taddart... Ura d ijjen zeg yayetma war yzemmar axafes yeqqim mara udfeyd yar taddart, mayar t weqqarnayi, niy tugħġen zzayi mayar nec d ameqran daysen... Manaya war texsej... War texsej ad yiri di taddart nney wa d ameqran, wa d amezyan. Nec war xsej ca ad kkaren ayetma daysen reurreṭ am tenni idayi nec... Nec xsej ad snen ayetma mayemmi ya għden ead ikkenni ad għen... Maca umi ya tinid manaya, ddunect jehna war tessin abedder n yirem... l-lemuji xsej ba Weċċema ġamezyant, nnetta weħdes i yetqiman zzati baba, war t tteggud u baba ɛemmares war t yewti. Ca zi twaratin tkessi akides deg zawar, min ya yini adas ta'awed... Ayetma tyiman zzat i yemma, jarasend d baba ħabba... Baba war yeccit ca maca mri yeċċat at iri xir zi mri yetmenya... Aqa ead beddey di tewwart, ar ami idayi yetqir war yegi di taddart... Trajiyt zi ccarr yekkayid zi rŷarb...

Yekked awarnayi cway cway uca yennayi : Inayi min ttegged di təndinta n rwarraṭ, mayar war dayec itiri wemnus ad theced aqebbiḍ n arbie i tfunast? mayar war dayek itiri wemnus at neqced mani i ya nar taħbarrut? Inayi, niy itarracid yar wendu... war zemmarey axfes arrey. Mara arriy xas atafed axmi ssxesayey timessi s rgaz. Beddey deg wemcan inu war ttenhezziy, xsey ad yuyur netta d amezwar... Weċma ddaffar baba min ya yini adas t eawed... Σduy yar wexxam. Ħarnej iż-żgħiġi n refnar aqqat di kuzina mani ya n mun s ġiret. Tuġa yari tnayen duru, s yiżd zzayes jjurnal uca qqimey bra cmeċ. Ad rahej amenni di taġest yar wexxam. Snej mani ya rahej. Rebda tadfej yar waxxam di taġest.. Snej uara char teggej iż-żuraf zi tewwarṭ ar mani teħsej... Ssarsej jjurnal zzaṭ i tsunta uca wdiy x weeur... Ar tiwecca ad yarey jjurnal mara yejjayi baba war dayi isexxar... Inejmisen n wassa aten yarey tiwecca, inni n tiwecca aten yarey fartiwecca. X manaya attafed... Nec izzareyd yar ddunecta s yiż-żgħi n was... Ad rajiż amensi, uca ad aryej yar tzeqqa, ad kmiż iż-żgħi ka jaġi uca ad rahej ad tsej... war yeġi wi dayi ya yfehmen di taddart nneġi, niy di dcar nneġi. Nec nnuġej yar aked baba. Ttaciż aked reġurubeyet tettayi di tmurt inu. Iwdan amenni dni mmarra d imenneeraq jar

lyyar d yiħeş, min ya ggen rexu ad as eawden tiwecca ammu rextu... Baba d ameneruq, baba war yessin umi qqaren tiseqqar di tħadra, baba yares tħadra qqarent mara aṭarras yeddar yessefruyed ħramen, baba war yessin umi qqaren tameemūč, war yessin umi qqaren amarikan, war yessin umi qqaren tħadra, baba yares kurci iteggit arebbi, wnni iejen yegħi din arebbi wnni ix-xef eejnen yegħi din arebbi...

Uhrej, uhrej ruħran n umenneeruq niy mahu... Ad rahej ad tsej huma ad kkarej ad afej tħandit trajayi, baba yetrajayi, assa d umas n tiwecca, qqarsend zeg keccu d iż-żejjen di dcar nneġi yesrawen...



Turid t̄fuct ttašemmat, tžemmiż teşmed n rmecta... nda  
yegga tiṭṭawin x waſriwen uqarnuc am yessared tifray  
n teyzint yeggin tiiddi... izra iriden twesgen di  
regrudi. Iyaziđen tareġen icura s adu t̄zewrin...  
Taxxant n tmessi n ċemar itarid zzayes ddexxan  
yeddar ajenna... yeqqaras hwad at iżared  
t̄rayetmas... Ċmar di t̄ebħirt zzat i t̄addart. Ur nnes  
war yehni ca da d ddiha ad yessares t̄şappa nni  
yares deg fus... yetħemmar baṭa yeċċit arbie.  
Yuħer yegga t̄izemmar nnes ħuma war itqess  
iżeddiwen n baṭa maċa war izemmar yetxarres yar  
di t̄addart... Tamettu nnes tarrayazd yeyzar xmi i ja  
lesyuy... Yeqqaras deg ur nnes : Gar ʂbar afetti aqa  
wari tek rheşran anict i tek ttasię...  
Ċmar iyes ad irah yar t̄addart maċa war izemmar...  
yessen illa atid tar yemmas... Ġiret nni qae war tettis,  
lessens tbexxar, tessawar ak jnun d yemrabden n  
yeyzar d yin n wedrar ħuma at nfek mimunt tasrit  
nnes... Teqkar as i weċmas : “Mjañ jjit atesyuy, mara  
turwiżid yemmu uca at mmet waha... Yemmas n ċemar  
turezzu alħram ħuma b̄a yares yedwer rwaqt, maċa  
mimunt mara texs at mmet jjit at mmet...  
Ċmar yeċċat t̄şappa war yessin mani i t̄ṣara... Tuża

γares tudaret... Iyarq deg xarris... War yuci ar ami id tbed awarnas tasrift nnes tecsi di trewriwin, tesekkar zzayes anexrie ead war t yezri di tudart nnes... Tqarrebd γares adas tini maca Σmar wart yejji ar das tini... Σmar yedwa γar taddart... Terqatid yemmas tebarcen, tbejyed, tceyyar s ifassen, tzawar mimunt, Σmar wðanas ifadden, tyiras temmut mimunt niy yemmut min id trur... Tekked awarnas tesrift nnes uca tenn as : Ttamimunt n teezarect a Σmar. Maca Σmar war yefhim walu. Σmar yexs ad yedhec maca war yufi mamec. Tennas tesrift nnes : "Aqa war das yejjib rħar mayar id ya trur tħenjirt." Σmar yewta iđaren ak tmurt, ybed ad yec ajenna uca yenna : "Xyar ayenni umi tessens traġa i jnun..." Wahħeq mura bejjad ya war tesriż ica n wawar ssa tsawent ya γama ggij sidna Σali di taddart... Σmar yesra i yejis tetru. Dewrenas idammen γar wjembub... Yezzerz ifassen nnes zeg car, yendar rbut γares tuγa deg iđaren, uca yudef γar wexxam... Yeqqim zzaṭ i mimunt, yessedha, yurezzu ya mermi idasd ya tewc taseymit nni... Tsitħastid, ixedfit d axdraf. Yexzar dayes yedhec uca yenn as i mimunt : "Thesded ayi, tjuqed ar ami i dayem tarwes." Teħħec mimunt uca tenn as : "Iwa rreeqba γar yij uzezri uca ad ayek yarwes..." Icare εmar tanyart

uca yennas : "ttaezarct niy d aezri mind yusin d wənni nnetta". Mimunt tfeħmas uca tennas : Gg reequer nneċċi, wi γares tesra. Aqa mri txarres cwayt at iri war tħejxeb min yegga yarebbi... Σmar yudfit wemnus d adrar. Yetnus yetxarres, ar ami d aneggar yettu qae... Σmar yurezzu ad yessares jeġis deg dellis n rwacun (lħala Imadaniyya) maca mamec? Σmar ad yesmeh di baħħata itettit arbie ħuma ad yareddef rħaj Σebd lla adas yessares trayetmas... Σmar yegeż i webrid γar rqayed, war γares tizemmar i zi ja yrah γar taddart n xlifa... Σmar yessen mara īruħ s ifassen xwan a t id arren s ifassen xwan... Σmar yessitim ad yessares yejis, maca rmexzen yessezdey rqayed mani war zdien yewdan, yegħas remqeddem γares ayembub yenjar war yetsedhi war y tedded... Xmi γares traħen yewdan itexs ad asen yendar iđaren di rħid yeqqarasen : minzi i ja snej nec illa d yegic niy d mmic?... Σmar war yezeim ad irah γar qibar i wawara ħuma war das t yeqqar rħaj εebd lla. Mara yennast attafed Σmar ad irah γar reħbes... Σmar yessen illa remqeddem niy d rqayed teksen taqcurt x yewdan di rweħt n ssuq... Σmar ixarres mamec i ja yeg ad yessares yejis, maca war yufi mamec, ar ami it yeedu rħar... Trayetmas tefruri, temyār, traħ aked babas γar tebhirt, tremmed asexxar... Σmar iraja

mimunt ḥadar adasd tarni ca n ijen uca ad iraḥ a ten  
 yessars munen, maca mimunt war dasd tarni ca...  
 Nnantas temyarın aqa tneqrabent remrewrat, tinnedni  
 nnantas aqa d asemmid... Lallas yemmas n Σmar  
 tennas atsu rbinu uca ataru. Σad war yessin Σmar ura  
 ttameṭṭut nnes mayemmi i ya tsu binu huma at aru...  
 Ixarres Σmar huma ad yaf tizday jar binu ttarwa maca  
 war yufi ca. Gar yemmas i yesnen, yemmas tessen ya  
 tinni n cciṭan... Σmar eemmares war das teggi  
 yemmas ca yecna, yar ayenni n mimunt abeeda.  
 Mimunt tefyas d lwiz, ttameṭṭut n wexxam. Yennas  
 emar i temyar nnes : Tsrid a mimunt inu, war daffar  
 min dam ya tini yemma, war tesra yar ixarriken n  
 tmegza... aqa min ya yeg yakuc war yeğgi wit ya  
 yemħan... Hmed yakuc yewcaney aya n trayetmas  
 tneṭṭar xafney reqnèd, xar zi mri war danej yewci ca  
 qaε...

Mimunt tesra yar waryaz nnes uca teqqim... war  
 teqqim turezzu ad tarni ca uħenjir... Maca Σmar dayes  
 tiseyñest n yeğis trayetmas... Trayetmas temyar,  
 tedwer ttaezact, usind yewdan at xeđben. Σmar war  
 yessutar ca i ynexđaben... War yessutar yar at qber  
 yeğis... Σmar yeddeayas i yeğis s ttisar... Ar ami yruḥ  
 ad arin rcīyed n remrac uca yennuγ Σmar... Σmar war  
 yessares yeğis di (Iħala Imadaniyya) ... Rmexzen war

yessin mayar wa yares tegi tmmares di (Iħala  
 Imadaniyya)... Yennasen reader: amen yexs, attaş n  
 yewdan tettun maca mara tiwyed teneac n (rechud)  
 atafed at nessemrec... Maca mani ya yaf Σmar teneac  
 n (rechud)? Wenni umi it ya yini adas yini war  
 zemmarey... Iwadan war zemmaren ad bedden aya  
 aked uya di tmesrayin amecnaw tanita n emar...  
 Iwađan qqaren awarnas xmi id as ya qedeen rayas  
 | "Alla asidi min xafnext icedden (aneched). Qae  
 mri ya da jaranej waha adas nini waxxa, maca ar  
 rmexzen min xafnext icedden, ad iraḥ adaney  
 yebar di reħbes..."

Σmar ytru amacnaw aħenjir amezyan... Σemmares  
 war yemniy aked hed, eemmares war yessendqar hed,  
 emmares war icaref tanyart nnes x hed. Amenni war  
 yufi wra d ijen akides yeched... Iwdan ya idarasend  
 rmexzen ad arewren. Imezyanen tadfiten raurret xmi  
 id asen nessawar x tamża, imeqranen tadfiten rurret  
 xmi idasen nessawar x rmexzen.

Σmar yares ij n umas war yemric, d abuhari. Ar ami  
 idas yenna akiđi trahed at cehħed, yennas: Lla. ar ami  
 idas yenna mayar? Yenn as : Nec d abuhari war  
 sedduy di chađet... Σmar yeqqim yetṭebhet ar ami  
 idas yenna umas manaya, icekk illa umas d abuhari.  
 Σmar icekk di kurci war yeği ya di wmas waha...

Icekk ura di trayetmas ma d yeğis niy lla... Yarra rħar x mimunt ... Mri teqqim yemmas teddar iri yeniyit... Rhaj eebed lla yewṣar teqqim dayes γar tmija yetcekkam zzayes γar rmexzen... Yused γar Σmar yetmurud uca yennas : Tahenjirta war tegi ca d yeğic, neir umi itid tucared, rmexzen ac yarebba... Σmar war yeggi ttasie di rxadar nnes, yewta remqeddem i qedri, kkinasd idammen zeg wanzaren, tuγa yemmut... Σmar ysint γar reħbes. Urin xas : “Σmar yucared niy wcinas tħarrant war zzayes yeerim, izawar rmexzen, yewta remqeddem yessidf it i tħaddart imħrac.” Σmar ssarbun xas aṭṭaş iseggusa n reħbes... mimunt tuża γares tudar uca tuyur γar yin yeğan nnes. Trayetmas yecnan uryen xas w awaren u char iđas yennan ruh urzu x babam barra i raħbes!!! Trayetmas teqqim d areyzim i zi qqazen imedran war yetmenzi war yetmarhin.. Mani yeġa babas? mani teġa yemmas??

## Tyaziț n remqeddem

Aqa ead eeqreý x ikecuðen i xafi tarza yemma, d<sup>u</sup>  
reymar<sup>t</sup> n tsirit n guma idayi yeqqimen ar ami  
uearey tyağıt n remqeddem... tuýa yeqqimas  
inayen n wussan i rmurud, nec dayi mezri ad  
rahey yar zzawect n mula beydad huma adzarey  
leisawiyyen tetten izeýran am ireýman, warden  
aman ittextuxen, tyezzan zzaj am tcambit... Dayi  
mezri ad rahey maca minzi? War ýari ura d  
arbeyyee... mara nniy as i baba weayi yij n duru  
adayi yarz zeg weerur... Qqimey x tzubact nneý...  
txarsey mamec i ya ggeý ad rahey yar zzawect...  
Iffuk ad rahey, s minzi mma... Zzati twariy attas  
n iyyaziðen tardjen tazubact. Ca yares arric deg  
daren axmi yares ssarwar, ca yencef zeg iri axmi  
iharq... Sbaedey xasen tiittawin inu maca nitenti  
teqqabentayi din... Ur inu itekkayid deg  
qemmum... Sney illa xsey ad acarey... Cciyan  
yessehrurudayi yarsen d asehruard, maca iyaðiðen  
nni ssuren. Daysen iyyaziðen nneý, daysen  
iyyaziðen n mmidden... Nec war zemmarey ad  
acarey tyağıt i yemma, mayar timegarin nni id  
ħaru d nnec idaysent yetyebban... War zemmarey  
ad acarey tyağıt n eenti mayar netta tajjaç ayenni  
i teram... Cciyan ytendayıd yeeqrax uca yessencayi

man tyażiż i γα yacarey... Għiġi array nnes... Wen yteggen array n mmidden war itif mani i γα yeg array nnes... Ammu innan yeqdimen... Kkarey ruħeġ tazreġ sġuuyu, traġiż wa yemma!! wa yemma!! ttmadda tuγa tħecsi ifiġusen... Yemma teffeyd tazzer, tennexxex tyiras min dayi yuġin... Qaे timyarin n wazzay f'xentid. Σmmares war dayi wtint deg ċerur am was nni. γar axarriq nni tuγa xafes aqessi n yires. Mmarrat qeqqarayi εafak ammi... Mri dayi wcint γar franek deg mcan n εafak tiri qae war teggey min dayi yenna cċiċan... Σafak war dayi itiwi γar zzawect, nniżas deg ur inu... Kur tamenġut tarra iyyażiżen nnes γar uyennar... rextu snej mkur yażid wiċċi yiran. Snej man wen i γa yacarey zeg wen i γa jjeġ... Tamenġux n remqeddem γares tazrif temyar aṭṭaş. Din itarra iyyażiżen nnes... twariż teggur atadef γar taddarż... I hya tyażiż tameqrant mri idas zemmaray... Nnettaj i yeğan mmarrat tħacemrač qae di temyarin n dcar. Iħawar xas aṭṭaş wemcum n remqwddem... Ysiyd ijj n tummest n imendi. Giġi ijj n tmasext di tezrif n remqeddem, uca aġrid għen iyyażiżen iżedgawen. Traħent x reħram di raxarx tamen iteg bab nsext. War yeġgi min zi i γa għdej. Remqeddem war γares bu weqzin... Mayemmi γares i γa yiri? wi γa

yżżeġmen ad iqarreb γar taddarż n remqeddem... Ur inu l-tekkyaid deg qemmum. Ieffuk ad qareqbey x yict qber adayi yeqda Imendi... Cway cway uca qareqbey x yict. Ħartexxas x yiri huma war xafi tesnakkar tħuġġi, uha nniżas ha umi qqaren tmadda, tummest imendi uha nec meneej tyażiż, war tħiwej war trusij... Reqħnej ssarwar inu, gefdejx idaren huma war dħayen tneqriż uca meneej abrid γar dcar i danex yudsen... Kkiy x ca n temyarin tayment γar wanu. Tħudfayi reurret. Traġayid icten zzaysent, tennayi : "Amani i γa traħed s tyażiż nni ammi?" Cemżej deg ziegħi uca debbareydeg deyya deg xarriq. Nniż as : "Ad ruħeġ as tawyej i temyarx n refqi, aqa tennayi yemma balak ad yiri war tesxi ca γar rmuruda." Tenneqqar tamenġut nni s ddeħħact γar deffar, fejcent akides temyarin ikides tuγa, nec tħudfayi reurret, tħirayi faqent akiđi... Tennayid tamenġut nni : Iwa şafi, tamenġut n refqi iż-żi yeqqimen bra tyażiż γar rmurud. Yac remqeddem d refqi qae tawyasen niżi lha? nniżas deg ur inu : Wah nican qae tawy asen γa nec idaysen iejjjen... Teqqim tamenġut nni x ueqbuc uha tennayi : "Araħed ammi arahed mara tħebi tyażiż nni adaq wcej traṭin duru... Cemżej deg ziegħi εawed u war dayi yecca uca nniżas : "Alla axċi, aqa tennayi yemma mara war yeġi areb ġien duru arritid".

Uca nniyas deg ur inu : “Arritid arritid, waxxa it γa zzenzeγ s duru...”

War uciy ar ami wfir ixef ynu jarasent... Din isney illa ccitan ead war dayi yesmih... Teysi tmettut nni tyazit nni. Tmognit uca tennasent itemyarin : “I mechār tedqer axmi teyma di tesraft...” Nniyas deg ur ynu raġ nnes d iyzar war yeġi γar ttasraft waha... Qqaren yewdan qa reħram yarenni ura dī buħber n raġ nnes war yeġi γar di sħehħet waha... Texxared dayi tmettut nni. Fares tiġiawin mżarent, ttibarcanin tteqsent, uca tennayi : “Iwa tesrid ammi, aqqac adac wcey arebein duru, tamyaret n refqi mara tenna ca aqa nnec i kides ya yerhan. Qa yaryaz inu iṭrah aliman, aqa ya mind itawi waryaz inu iṭtered...”. Nican, a yaryaz nnes yetraħ aliman.. Fares iđären d icemraren resqent xasen tiġiawin... Ah ayemma maca nec d amezyan ead... Waxxar amenni ccitan mmis n rqeħba yesγarqayi ak remqeddem, iṭendayi huma ad ayi isγarq aked tmettuta, maca war dayi yenni min i ya ggey... Nniyas deg wur ynu : awid arebein duru waha nec min dayi iruhen dī tmettut n refqi tesya niy war tesyi.

Tewcayid arebein duru ... Ur inu ytekkayid deg qemmum, mayar war nnumey tefsej agra n reħram... Yin yennenur ur nsen yemmu... Ttendi twara

ttamezwarut i dī menċej tineac in d reċiyeđ. Rextu war yeggi ad raħej γar zzawect waha. Ad raħej ad adfey ura derħend... Ya yakuc adin yiri wamcum nni n wamiha bacar, niy ttamcunt nni n miħudaq n hima malini. Szeqrej ij n twara uđfej aked eżizi sini tuyat dinni tirar, eżizi yekkar yeffej uca yedwerd ifassen nnes marra uffen. Snej min ygga maca war zeimey adast iniy...  
Ysiyd arebein duru nni uca eeqbejd γar dear nnej, tħallihej, tjenjej izran n buya am wen war yeggin ca. Nec uđfej γar wazzay, twarij qae trajayi. ha yiṭan ha yewdan. Remqedden yares akeccu d n arremman, tmettut nnes yares tsirit n guma, yemma yares akeccu d n pippa... Tmeneayi reurret zeg fadden, war zemmarej ad şsurfej, uca ysir deg mettawen qgħar as : A yemma inu war yeqqim adas eawdej. CCiċċan mmis n rqeħba yarwer, yuyur. Min zzayi ya yeg rextu yesγarqayi... Wi yari ya yesren... Qae leċċat, qae tzeċċej, qae tcencir... Remqeddem yeċċat yeqqarasen : “Wi das yesremden qae tinhiseyyina qae i mmis n reħram.. Twaraya yucar remqeddem, twara nedni ad yacar rmexzen...”.. Yeċċat, yeċċat, ccafen ar ami i zzayit qedeen uca yennas remqeddem zzamer i yemma : “Twaraya aqa ggixast tħanewjiwt, twara nnedni mara yeawed at raħem marra

yar texxant..." Di reħriq nni kkarey arewrey uca nniyas : "Twara nnedni adac acarey tafunast..." Ħar ye qedun d wussan, maca aqa ead eeqrej x was nni am yi rexlu... Tuja nyin ayi mayar ucarey tyaziż i remqeddem... Ħar yetwacaren ttimesrayin di dcar inu... Ħar d reqnadar, ħar d ibriden, ħar ttifawin ħar d igerwan ifeġahen, ħar... ħar... Ħar maca eemmares war xasent yedduqeż umeddardar, eemmares war xasent temmewc arrecrex, eemares war xasent twasutar ddeyyet ... Walu... walu.. Amenni yetfayi ccekk. Ga yerextu qqar as : "Tyaziż nni ucarey, yac ma war teğgi tyaziż nni i d iżżeġiwaren timġgarin n warey ar ami xas ya ccey qae manayenni n mu... Lla lla aemud nni cciy qae ccixt mmarra x dcar ... Aqa wen dayi yeżrin war yeqqim ad iqarreb ya min yudsən rmxzen, war yeqqim ad yesseqsa min iteg rmexzen..."

# Arehhar

yar tekkant? Di reħbiq nni kieney aċċaray u neċċaray  
naturas : "Twarex spidni adaq aċċaray ta'fondi  
Uma seċċan q-żejt, maċċi aja eau kieney u  
ani minn iċċet. Tejha minn aya mayar u carey i  
i-ċċepġid hemm. Ħaż-żewġa careen il-ħomesrayn  
dha tħalli. Ħaż-żi t-tnejn, ħaż-żi t-ibidu, u  
i-ċċepġi tgħid i-ġe-war. Heġġanek, ġħaż-żi,  
ħaż-żi minn ċemmara war-ka senġġi yeddu  
immedda, ċemmara war-ka senġġi tħalli  
kienek, ċemmara war-ka senġġi twasut u ddeyyet  
Walu... walu... Amenni yetfayi ciekk. Ga' yereħ  
qarri es : "Ty... ma war tegħi  
tyaċi nni id-dif kieni minn iġ-ġarr  
ya-ċċej qae manayenne minn... Lia idha aemud  
haċċej qae ċċiex minnha x-dċar... Aqse wien dayi yezzi  
war-yeqqim ad-iqarreb ya-min yudsxi innekken, wa  
yeqqim ad-yesseġsa minn itieg rraġżiex..."

Yekkared yetras yar-εzizis. Ga' rexxtu war yessin wi das  
yeggin Areħħar... Yemmas tiwyit raxaret deg wass idī  
yrur. Babas nyint xwaris x-reħwied imarmeż. Yeqqim  
yar-εzizis, war-żi yesżar, war-xafes yuzzir mayar  
yetrasas tħimart n-txeswin. Maca arami yufa Areħħar  
u ssan nnes tweddaran ijjen yereddef umas awarni  
tħimaret. Areħħar yeqned yudfit mezri ad ibedder  
tuđart nnes. Yudfit mezri ad yessenta ij-nuđu tuđart bra  
tħimart... Areħħar yarris ugen i-εzizis, εzizis yuzzer  
xafes uca iruħ Areħħar yar-tmezida mani ikides ifareq  
ij-n yemxennec ij-n wezyen u şeydu n-ujartir...  
Ar ami yufa Areħħar war-xafesd itidef wal... ar ami  
idas yeżżeġ yemxennec nni, Areħħar iruħ ad yarzu  
minn ya-yarber. Ga' ijjn weybar mani tħimana yeqrin  
nnes, yufa din yinni itrħen ad arzun parraġuc,  
tqessent, tawġent yar-mriċ ħuma aż-żzenz i  
wsppanyu, tarrand deg amcan nnes ayrum n-buyu d  
acemrar.  
Areħħar war yufi manaxix, yessijjed refjar, u fin  
immeddu kar nnes deg iż-żar mani ikid sen yegħha...  
Immeddu kar nnes iż-żejjeb sen rħar akid sen yiri Areħħar  
mayar yet-ċeān aemud mlih, war yeğgi wi das ja  
yżemmaren... Attas n-yeżzareyyen tħarradnasen di  
Σarrid, tek-sen asen tħin-eac, ccatenten, qqarnasen

aware war yecnin... Maca rexlu war yeqqim hed yetqarrabed yarsen. war yeqqim hed iqbar asen awaren war yecnin... Iwden din uca kkarend akidsen. Areħħar yearra x ygaġen uca yennasen : “Σicrin zzaywem qber ad areyqeż ma mara areyqeż dcar nwem yekmer niy war tmenyiż...” Min xef aremcen imeddukar n Areħħar ar ami tuja abrid yexwa, yetseffar...

Yetraħ Areħħar ar rbeċċejż zzat i wearwi, ad yurzu x parraġuc. Tisira n waryam war reqqint x treqqa wħdar ura x temċet nnes. Areħħar yeddebbadar cwayt n zżitun d weyrum... T rayetmas i das tiġi itawyen. Mara yeżrit babas at yayer yar teħnayin... Areħħar itexxit mayar tecna ħarsa, eawed nettat ttxxist mayar dayes taryast yares dree... Ar ami areħħar wayares bu imarawen nnes suyenni id as yeżżejjix uca tacaresd i babas ażrum d zżitun huma atid tawi i Areħħar... Tammurat n rbeċċejż ineq dayes fad. aman war ġin, war yeġi wi ja yqarben yar tħodrin n mmidden ad yettar aman. Tarsen itaq anict i reymen, mara ħarten x hed aż mezqen... Tammurat n rbeċċejż izedjiet yifis. Qqaren yewdān qa yaṭtaş n yemsebridin i yecca s was. manaya mmarra yesniż Areħħar maca war yares bu manaxar, war yares mani ja yrah... Areħħar wa yares ja yakuc niy trayetmas.

Ad iwedar ass nnes, zid ja tuffu ar yar teyri... Ad yarewwieħ yar yij n wexxam yehrura, ad ifaren parraġuc nni, at yeg ttiqebbiđin, aż iruc s waman huma war itisriw, at iemmar di txancet uca azzayes yuyur yar mrič zic... Abrid yar mrič mahu zeg wənni yar rbeċċejż... Gar siġi mhemed reyrib tefyend dinni jnun. Din iżi n yeżżar war itizzier, iżra nnes bbarecnen d iħannayen ssadafen rurret deg inni wənni i d ytekken. Deg iżżara wtin din iżżejjen zi dcar il-weżru uca fsarnas azeġġif x sseggħah, aqa ċad din il-maret idammen nnes x yeżra... Qqaren yewdān aqa d jnun it yewtin... zeg wami idin yemmut wənni, iwdan tarjiji xminni idin tħawden. Ura d Areħħar amenni waxxa netta izeċċem... Areħħar yessenta ad yareqqie cwayt tudar nnes, mayar netta weħħed waħha, war yares hed axafes yexdem.. Itex ad as iseġ ca n rhacet i trayetmas maca war yzemmar, mayar itugged babas at yesseqsa uca at yec mara war das tenni... Mmarnin imenjan di Sppanya jar iżermađen d ifuseyyen. Aħħas i yezmen, aħħas i yemmuten. Awar di mrič yar x raxart yemjaren ruruf ibuħberen. aħħas idas tuja yeqqaren at tesmeħ Sppanya di Arrif mayar yares aħħas ifeqqusen yar daxer, maca war yeġi mmarra min yetwqqaren itiri...

Areħħar war yuci min yegga, iruħ ad ipules γar usppanyu. Trayetmas tetrutent d iżżezran, tettarit ad yeqqim war itriħ, maca Areħħar yegga ad yrah, yennas war da γar ad raħeġ ad wteġ ticti ynu. Mara njiġi mmis n buṭ neqqiċ njiġi waha da niġi diha. Areħħar tuγa itawyasen barraġuc idennad ħuma at ecen, rextu ad iraħ aṭen inej. ~~għixx-xaqqa tiegħi~~  
Idareas i trayetmas yetru. Σemmares war iru ar ass nni... Tuγa γares cwayt n tenexxin yewcasten i trayetmas uca yuyur zi mrič γar Malaya... Aġarrabu yesju yessenta yetbeexad x rbar. Areħħar ibeddas uebbuż di tmija war yiwiż at yessejri.. Aebbuż n raz, n fad, n zeaf... war din min yekka uca yarewweħd... arewhentid yeqrinen nnes di ssenduq... Ssexdunt γar damzida mayar war γares bu tħaddar... Areħħar yemmu. Njiġi izermaden di Madrab. Areħħar yarwes ar ami yuħer, yezzenz parraġuc ar ami yuħer, inejmas i yifis aṭṭaş n twaraqin... Tendarit tmurta nnes, tseiffi uca iruħ yemmu d azuwwag di tmurta n Franku... Yemmu ħuma at zzugart tħudar i yewdān war das tteenin. Areħħar yemmu ħuma ad ddaren yewdān, netta war yufi wi das γa yewcen ura ttareqqint n weġrum, γar trayetmas ituγat i-eetqen... Areħħar eemmares war dayes yesseqs hed, maca rextu ar ami yemmu mmarra

teqqaras d nnec it ja ynedren... Iwdan demaen deg tarras waxxa yemmu... Remqeddem yenn asen i Qa war kidesd yarewwiħ ura ttaqmijat, qae nneħra ma at xarsem di ca n rwar niġi d ttxriset. Ga srin i manaya dewren γar deffar... Trayetmas teħriġis tetru. Tessitim ad tas axas tewda adas tru cway x yedmaren nnes, adas tini mayar war yari tesrid. Maca war tżemmar zi babas... Areħħar izayed di tħudar nnes, izayed ura ar ami yemmu... D babas n trayetmas id-ien yennan at nedrey nnit!!.

Iruħ Areħħar mani ja yessars ixsan nnes. Yejja barraġuc, yejja iwdan temquṭtu sen, yejja dcar nnes, yejja trayetmas traħi γares γar wender s-ħu ufra teqqar as aqa ead texsexc, tetru xafes il-hebbi...

## Ģgiret n sebea ueicrin

Ögiret n sebea w eicrin war teggi ca am ġġyari nnedni. Ammu idayi tuja ɣeqqar yemma . Ĝġiret n sebea ueicrin yeddared dayer rquarean, tnfusuren dayer jnun n sidna suliman zi reħbes, tnarzamed dayer tuwwart ujenna. Amu idayi tuja ɣeqqar yemma x ġġiret n sebea ueicrin. Tuja tamnext mayar nnettati i tuja yeyrin mmarra di tnuđin nnes... Tuja teyra rquarean, tuja teċċat tisinaf i temyarin ihercen, ttari tħbraġin i temyarin iya yeġġa yaryazen nsent deg liman. Far uneggar ufiġ qae war din ca zi min teyra yemma qae. Ma yedha wen yeyrin cwayt n tħuraġin n rquarean ad yewwet tisinaf i ymehrac. Yemma tħeffter seysu di remrah. Nec urezzuġ ad snej kurci x ġġiret n sebea ueicrin... Waxxar snej illa uxaħes iċawwed refqi awarni rmeġġareb, maca snej illa war das fehmaġ mayar netta yessawar s taerraft nec war das ssinej at ssiwreġ mayar tuja ead war triheġ yar tħażid mani idayit iya sħaren s uġir xminni iż-żarru iya yawden sebea isegħusa. Ħar idas tuja kessiġ s weshiissef, mayar l-mueellim war yessin tmazixtu u yeċċat mara nessiwer tmaziż. Sseqsiġ yemma x ġġirta, Nettat iż-żarru mmarra xir zi ġyari nnedni niżi ura tħenni n reiħ ameqran. Di ġġiret

n sebea ueicrin tyawaney acum. Neccin acum netyebbaṭ yar di ḡġireṭ n sebea ueicrin, niy di reid ameqran, niy mara yemmut hed mayar war izemmar hed adaney yinqem di reezat. Tennayi yemma : “Aqqac di ḡġireṭ n sebea ueicrin yeddard rqurean x sid nnabi, eawed tnufsurend dayes jnun n sidna suliman. Tuża sidna suliman iħekkem x yewdān d jnun. Ij n twara war ssiney min das ggin uca yħebsiten zzates. Yekkar netta yemmut amen yeġa x rkursi nnes. jnun tyirasen ead yeddar, s uyenni qqimen din war arwiren. Maca rexlu arewren mayar tekkar tzura tħudef di teyyarect ixef tuża ieemmed uca teċċit zi daxer. Arami texwa teyyarect nni uca tarreż, xas uca yewħda sidna suliman, ssenni uca snen illa yemmut.” Deħcey uca nniyas : “Maca tennidayi aqa tnufsurend zi reħbes n sidna suliman rexlu teqqardayi aqa yarwren.” Yemma war tufi min dayi iya tini, ssenheşrext war tuci. Tennayi : “Kkar xzar manis ya tekked a cciżana, teqqimed yar i wexbac x iżewran n tayyuṭ. KKarey arwrey, cwayt uca eeqbeyd eawed, qqimey zzates uca nniyas : “Qa sriy ayemma qqaren aqa di ḡġireṭ n sebea ueicrin, tħarzamed dayes tewwart ujenna. War ssiney ttidet ura?”

Tenn ayi yemma amen tteqqen tiseqfeč i rburmet : "Ttidet, qqarnac aqa wənni iebdən atlaş it ya yzaren waha mara yehdat. Qqaren war tıd theddin tiqtawin, tqetṭef tmuγri s tfawt nnes. Maca qqarnac aqa wənni iyad ya tennarżem ixşit war itedhec xmi idas iya yessutar ca ħuma war ixet̄ti, mayar aqa min das iya tettared adaq yewc sid arebbi. Qqaren ijjen iruh adas yini asid arebbi wcayi maarra min ccin yewdan, netta yennas asid arebbi wcayi mmarra tħiccin n yewdan, amenni yewcasd arebbi mmarra tħiccin nyewdan uca nedhent yarrebħar.

Tudfayi reurret, maca waxxar amenni nniyas deg ur inu mara zrixt adas ttarey ad tettey acsum kur as. Nec yari mara jjiwnej acsum attafed yari xir zi ddunect. Ura nnec tzaġiż di arrendan.. Teggey ixef inu tzaġiż waha. Nec aqa war teggey uar d ruđu. Min xafi icedden ad sserdey s waman isemmadden. Teqnunnu yew waha. War ssiney min teggey ura min qqarey. Trahej aked baba yar tamzida, tbeddiy aked yewdan deg seddi, teċċated zzayi arrihet n tsira n għuma, maca ura d ijjen war yarid yessiwr mayar qqarnas aqa nneyyet qber kurci. Acsum, acsum, min dayi iruhen nec di nneyyet. Tzaġgiż yur yekmer x yijin ggiret, tzaġgiż x ggiret n sebea w eicrin... Mara war das ggħiġ ammu war zemmariey ad adfej yar-

tamziða. Zriy remqeddem n tmezida itazzer x yeħramen. Nec teggey cwayt n waman x tearfet, meċdext axminni idayi terseħ tħunast, teqnej tisira n guma, teggey ifassen di jjib, teggey iżsuraf d imeqranen amecnaw aryaz uca ad eđuż aked baba. Remqeddem yesnayi, yeqqaras i baba ad yeşreh arebbi, ad yeşreh arebbi... Iwðan ssawaren, qqimen, netta remqeddem axminni war yares min xef iya yeqqim, yehħa yar iħramen ward ttidfen yar tħemza. Rmunkar idaysen iteg azzayes yađef timessi. Refqih yessawar s taeraft. Snej illa yessawar x ġġiriet n sebea weicrin mayar fehmey m̄jar cwayt n wawaren amecnaw Jjennet, Nnar, Lqeyyama. Snej illa aħħas zeg yinni iħasd yendēn wardas fehmen. Din yij n rħaj yesturjum xasen ca netwarat, yetkemmar azyen s tesppanyut mayar aħħas id yiwi aked usppnnyu. Qqaren aqa tūya yares ura ttasppanyut aqat yar yirextu ttariyasd tħbraġin, u qqaren aqa xminni itraħ mrič ad yeysi ttxriżeñ, itraħ isses din rbinu yetrawwaħed d aydi... Din nniżas deg ur inu mayemmi yaturjman? mayemmi ward ttiwyen ca n refqi d amaziż uca ad hnan... manaya yesfkkarayi s tħemza mani iya raħej ad yarey... Ad yarey yar lmuellim yessawar yar taeraft. Qae danita ufin rħaj

asppanyu yestturjam xasen, i nec wi xafi ya yesturjmen xminni ya yiriy qibar i lmuellim... Attaħ n yiwdan rbar nsen qae war yeğgi yar tħagħġit qae, rbar nsen ħaca yar tħeqqin yeccuren s secsu xafes ifenqar n weċsum u funas. Ura nnec qae war dayi tecqi tħagħġit... Nec urezzur ad ccey acsum. Remqeddem netta qae war yetiġġi, netta yelha yar iħramen itazzer xafsen. Ntesrayasen qqarnasd iwaren war yecnin, daysen refdayeh. Nec tħerbi ddeħħact, li uwessar itacmayid ħuma ad squarey maca netta tħiġiwin nnes aqätent di tħeqqet s uyenni icsiż di ddeħħact ktar... Yesbed tħagħġit mmis n rqeħba uca inedħayi yar barra. War zemmared ad sħuyyej huma war tyimiy di barra. Ufiy ix-fa inu di barra, iħramen deħċen xafi, maca nec snej illa ead ad adfej xminni iya kemren tħagħġit. Rajiż arami kemren uca ċerfey yar tewwart, maca remqeddem izzarayi ibelet... Uhrey squarekbey maca wi yari iya yesren... War uminey illa nec ad qqimey bra yamensi... War uminey illa baba adayi yettu... War nwix illa ura d baba ietraħ din yar x ueeddis waha... Baba yerha itet war xafi yurzu, war xafi yesseqsi. Wi xafi iya yurzun, nec i yeżrin minzi ċemmarent tħeqqin. Ufiy ammni, ssentarey tdeiż, deiż x remqeddem, x yewdan marra,

dəiγ x baba maca cway cway, deiγ x refqih, uca ruhey ad arewhey. cciγ ij n tafart uyažid qae tuzeγ. Xsey ad ruγ x zzardet idayi inejmen di tmezida... Qae d aqemmum inu idayit yeggin... Uryey γar tzeqqa, tsey x weerur, trajiγ tawwart ujenna at aržem huma adas ttarey at csi remqeddem, at csi refqih, at csi, at csi, at csi... Maca γar uneggar sney illa manayenni marra d ixarriqen, qae war din bu tewwart ura tburjet. Nqerbeγ x uyezdis uca tsey arami idayid ssekkařen yizan d tfuct unebedu.

ANURI

Assa war yeggi ca am wussan nnedni. Kurci ibedder udem, reewin yetşud s arbu yessecmad udmawen. Akud qaे d iseqlan maca war yeği wixafsen iya yarren. Muħend adeħcur yeqqim sadu tztitunt de remrah, yares ij n tqebbiż n wari yeċċat zzayes izan id asd yetrusen x wudem. Iyencien nnes dewren d icemraren s arbu id yetṣuden. Tametħut nnes fađma n mmuħ teqqim qibar nnes tsneddu yayi. Gares ij n wezyen n ffunara yedrayas azyen uzeggif. Tejear di tmurt. Tqeġġeed tmuṛi nnes d aqrae zeg ij n rbiu d abarcan ttirarent zzayes tharyadin.

Heddu ażeynun ibed x tżubact, yeswijiż war yeği wi das iya yfahmen. Ykkared yar tuffut uca war yug ad irah ad yarwes. Tewtit yemmas s ij uceqquf n weqbuc qaे tqeżzariż zi tċeċeft. Amenni yeċsi dar nnes iyezmen uca yessarsit x temċet udar nnedni, uca yessentar yetraea yar arragub, yeswijiż. Zitun aqzin yeteessen marra x dcar yugi ad yeffey zi texxant nnes. Mara yeffeyd ad yedreq i tħuyya qaे d reħriq uca ad yedwer yar daxer. Muka tħesu. Tsħuyyu s was. fađma n mmuħ texzar yar waryaz nnes. Tmuṛi nnes qaे d iseqlan. assa yegga ca neddeg. Ura d ifeġġaħen war šeġġin x nbi amen teggen kur tuffut xminni

ssentaren t̄imiyyra . Icuwwaren war ssiwren war t̄yenjen, axmi yarsen azru deg qemmum. Yużasen imetmi di tmijja Tameṭṭut n muḥend t̄sbed asendu, uca t̄exzar yar waryaz nnes... Muḥend yeqreed dayes tiṭṭawin... Yessen illa texs adas t̄ini ca... Ura nnetta yurezzu ad yser ca... Xas uca t̄ennas : "Urjy n teggas urar i seid inu..." Yeqreed muḥend tiṭṭawin. Yessejri imetmi. Yewta yizan i xafes yemejjan uca yennas : "Ama nniyam war t̄awad tirja nnem i hed..." Tessejri faḍma imetmi uca t̄essentar asendu... Muḥend yendem mayar iya yar x t̄metṭut nnes uherqum yuera. Muḥend yessen illa t̄ameṭṭut nnes tacas minzi itaca netta. Xas uac yennas huma at yesserha : "Mayar lla, xa ttafed ad yaruwwieħ uca adas neg t̄ameyra, akides nar mezri mara yexs yakuc..." Teysi faḍma tmuyri nnes yar ujenna uca tarritid... Mhend yessen illa t̄ameṭṭut nnes t̄enna deg ur nnes : Amin... Hwantid t̄ħaryadin... Tijaw kessint idyan imendi deg jenna icewwaren dewren yar tuđrin nsen... Heddu yugi ad yadef yar taddart nsen waxxar yemmas trayat attaş n twarat... Zitun yeffeyd yar barra yesyuyyu, muka t̄qarrebd yar dcar tesyuyyu... Tummaz ucar wtintid muḥend yar tiṭṭawin uca yennas i t̄metṭut nnes

"kkar, kkar yar wexxam?" Yeysi taheydurt nnes, yudef yar wexxam, tameṭṭut nnes taredfit... Yeqqim qibar i t̄ewwart. Axxam yeşsedrem, d asemmad... Faḍma t̄esmeh di teydur nni uyi, tbed zzati muḥend, tegga ifassen x yedmaren, txezzar di rbiđu nni ead itirar zzayes usemmid... Tijaw tmarnintid... Faḍma t̄edwer war twiri min yegġan di remrah. Ura d rbiđu nni t̄edwer war twiri... Heddu yazynun yezra manayenni yergebd x arragub. Acbar d acemrar yares t̄nayen n tfawin ttiwraġin. Ayenni yezra Heddu di tejnaw. T̄umubin n taddart n imehrac, yares tfawt ttazeyzawt x tzeqqa. Heddu yazejun yerefd yar faḍma. Yudefd yar remrah, itazzer yetbejyed. Faḍma t̄ettebhet, txezzar yar Heddu hađar ad yini ca, maca Heddu d azejyun war yessiwir... Muḥend ibed itarjji s unexrie... Tesran i driz di barra. Faḍma teeref tazzer hađar ataf min das ya yesxesyen hađuq idas yaryin deg harwar amen war t̄essin mayemmi... Tewdayas rfunara di remrah mac wi kides iya yerhan, Muḥend yardfit... Di barra, tbed t̄umubin nni. Yeddared zzayes ijjen iyyared arrud d acemrar uca yennasen i yewdān idasd yendem : "Mani yeġġa babas umetti ya?" Ura d ijjen wa xafes yarri mayar ura d ijjen war yessin wi yemmuṭen. Yeqreed daysen tiṭṭawin am ubuhari

Uca yennasen : "Min kenniw yuyin treqfikenniwrerret, aqa wanita yemmu&nt;en zzaywem, yar inimai mani ye&gt;ga babas huma adayi yessares rxet ufu&nt; nnes?" Aqa wa zemmarey ad rajiy, aqa yari yenne&nt;ni trajanayi... Mu&nt;hend iqarrebd axmi yeggur di tirja uca yennas : "Maca asidi qae war daney tennid wi yiran wanita yemmu&nt;en huma an nessan wit yiran..." Yennas wnni am war yexzar ammu ura yammu : "Wanita qqarnas seid n mu&nt;hend n emar, iwa mani ye&gt;ga wen ye&gt;gan nnes? Qber ad ikemmer awar nnes arami tuyu Mu&nt;hend yewda yar tmurt, uyint raryah x ssendu&nt;q nni idid yemme&nt;si mmis... Fa&nt;ma tame&nt;tut nnes tegged ij n dda&nt;hact qae texzar yares... fa&nt;ma war teqqim tessen min teqqar... Fa&nt;ma yessekken mmis yar uliman yeddar idewrasd di ssendu&nt;q. Zitun iqarrebd yar ssendu&nt;q nni, yessek xafes anzaren uca yuyur ward yexzar awarnas... Muka war teqqim tsyuyyu... Dcar qae yetru maca ametta yehman war d itarri seid... Heddu azizun yedreqd i ymettawen d arremman uca iruh iyyarwed tixeswin nnes uca yargeb x arragub iweddars di tejnaw. Yendeqt yijjen yennas : "Nyint meskin deg liman..."

## Tfact i γeyyaren

Ma yemmas - "Ma kembetitit, tippiken  
neurret, aqə wənti yemmasaq zəywan. Yar inu  
məni yegga hərək pum adəyi yemmas nes nnes?" Aqa ma yemmasaq ad rəjə, aqə yəri yemmas  
trajəncə. Mənəd apəndərən yegge di tıra u  
yemmas - "Aqə yəri qəs war dənəy tennid wi yem  
wənni yemmasaq inu yar həsən wi yem...  
Yemmas wənni qəs war yəzər amma bərə yemmas  
"Wəmlə qəməs səld n məhənd n emar, iwa man  
yegga wən yeqqən nnes?"

Qəbi ad ikenməci awar nnes aramı turə Məhənd  
yənda ~~yər~~ ~~İMƏLŞİYƏR YƏRİNTƏN~~ ~~T~~luq mi idic  
yemmesi minis... Fadma təmetüt nnes tegged iğə  
ddəbəct qar fəxzər yəresi, fadipa war teqqim  
təssən min fəqər... Fadma yessekken minis yar  
üləman yeddər idəwərsə də ssəndiq. Zirən iğarrebəd  
yar əsəndüq mi yəsək xəfəs xəzzəs uca yuyur  
war yəzzəs xəzzəs... Mələkənən yeqqən qeyyyuq...  
Dənəy uca yərrə məcə vəzətə yəlim n way d itarı  
vəzətə... Yəzər amma yəzər amma yəzər amma yəzər amma

Mədənəkəzə yedəcəd i yəmetawen d anəmmən uca  
vəl... Yəzər amma tixəswin dəsə oca yərəb x arragub  
mədənə də febəs. "Yəzər amma yəzər amma?" "Nəyin  
vəzətə dəg ləməs..."

~~İndədəkən dənənəti te xəz dənənəti kətənənəti kətə  
vəzərətəkən dənənəti mərdənəti qəsənəti qəsənəti~~

Meujjanasd yizan x uezəggif nnes yeqquccaren...  
Yuher yennqreb huma adas bəəden maca walu...  
Ura tfuct tessihmayas aqeyyuə. Amen yettəs  
yessentər yetxarres : "Mayar war dəyi təssekkar  
yemma ad raheγ ad arewseγ?" "Ma turjiγ ni?" "min  
yemsaren?" Tixəswin war zəmmarent ad mətent di  
twara d ict huma adas inuγ aqa war dən min iγa  
yarwseγ... La la la iñesa idə ggiγ war yeğgi d  
aşəbhən... Yekkar ibed, ihek tiñławin nnes, maca  
walu manayenni war yug ad yedwer γar wudəm  
nnes... Ddunect marra ttawraxt. Iruh yegga azəggif  
nnes di rəbidu n awman huma ad izər tımesrayın  
mamec yennum izarritənt, maca walu... Yeffey  
itazzer γar barra. X təzəbəct, yufa yemmas teqqim  
aked temyarin... Aryazen bedden, timyarin  
qqiment. Gar təzərit yemmas uca tənnas : "Ruh at  
jned, min iγad təkkared rexṭu."

War yefhim wallu, eəmmares war yejjiwən iđəs zəg  
məmas rexṭu teqqaras ruh at jned... Ixarres di  
temnawt mayar amənni teggen xəmənni itmetta hed,  
iryazən tbeddan, timyarin tqurrudent γar tmurt.  
maca, "wi yennuryen?" Yexzar γar yemmas, yufa təfa

x ca ukeccuđ. Yessen illa ḫexs at ttewwet, maca babas irayat : “Qim cem i weħram, mani iya yettes rextu ead.”

Ireħemd cway, cway arami id yusa yeqqim zzaṭi jeddis. Yexzar deg yembab idasd yendēn, yufa marra xezzaren deg jenna. Yexzar ɣar jeddis uca yesseqsat : “min yemsaren a jeddi?”

Ixzar jeddis ɣar ujenna uca yennas : “Jjit deg fus n arebbi waha a mmi, mara war ytiri d wa d as nnejt aneggar di ddunecta.” war yefhim wallu zi min idas yenna jeddis, maca tuđfiż reūrret. Xas uca yesseqsat eawed : “maġar ajeddi,min yemsaren?”

Ixzar jeddis di tfuct uca yennas : “Xzra ammi di tfuct tħeyyar tħeġwer am tmeġġač nni i yexşaren, iwdan ɣeryen ward arrin rexbar, aṭarras teċċit ddunect qae war yetxarres di tħaddar n arwah qae.” Rħadit n sid nnbi yeqqar aqa xminni ijar tqarreb atewqa, at tħeyyar tfuct, atssentar atxessi cway cway, ar texsi mmarra uca akides teqda tuđar. U qqaren leulama aqa xminni iya tqarreb tfuct atksi attafed tħumubina war ggurent, tħiyyarat war tħiwent, kurci ad ibed, ad caben isseyman deg eeddis n yemmatse.

Teejbas thajita n jeddis attaş attaş, maġar yesra dayes attaş min tuġa war yessin. Yecsid ij uceqquf, yumsas

tiġieġgi yesserqat x tiġiawin amen ggint temparin uca yeqqim ixzzar di tfuct... Yetwara ij n teyyara tegga ħaduq n ddexxan awarnas, teggur qae ward tarri rexbar i tfuct. Yessen illa jeddis ɣar yettecca waha... Ddunct teggur atwqa niżenti teyyarat ead tħawent. Amenni war yenni walu, yeqqim ixezzar ɣar tfuct amen teggen mmarra yewdan... Yedreq i ymejjan nnes x temparin min qqarent eawed. Yesra i eentis teqqar as i yemmas : “Aqa qqaren xminni iya tqarreb atwqa, ad fyen waman zi tħaryar.”

Iruħ yessij di tħaryar, maca walu, war din ɣar tħażiż tħebdeq, qae ward tarri rexbar i ddunect qae. Yuża ɣares uraji, nettaq ddunect tħuġi atewqa... Iwħid hed ixzzar ɣar rebħar mermi id iya yesfi, hed ixazzar ɣar wedwar mermi id iya yeħrurd... Yejjiten amenni xezzaren uca iruħ ɣar tħaddar, maca qber ad yađef, tħarġatid yemmas : “Aqa at qarbed ɣar teydur nni n waccir ac ccey.

Yuđef ɣar tħaddar, qae war yesri ɣar yemmas, yeqqar deg ur nnes: “Iwa mlih, tħafu nast d nnec it itrasen. ddunect teggur atwqa. Iwa wi iya yeċċen accira mara nemmu mmarra.”

Yegga yazeġġif nnes di teydur nni, yeċċa arami yejjiwien, aqzin zzates yħenned anewwar, yċċuras ij n weżjen n weqbuc yeċċa ura netta arami yejjiwien, uca

fyen yar barra axminni war ggin ca. Cway, cway tessentar taziri tbexxead x tfuct, tfuct tessentar tsnakkar tfawt nnes yar tmur, ssentaren idammen teaqqabend yar wudmawen, ssentaren yewdan dehcen mayar arebbi yarðarasen ead cwayt n wussan amen das yenna jeddis... Cway xas uca yedwa, yekka awarni taddart netta d weqzin, mayar yezra yemmas yares akeccuð, yessen illa teccij x teydurt nni n waccir.

## Tudart ibedren

Tixu yar barra asanha war għidha

Cway cway iċċentu jażid ibherad x-thuet, jaġġib  
jaġġib minnha tħalli fuq minnha, kienha  
għandha tħallol u fuq id-dar waqtin, iċċentu  
yeħden deebet qalha nebbi varħasen ad-cwayi  
wissan minnha jaġid yemexx jekk. Cway xas u  
yedha jaġid minnha tħallol netta jidwejx, mif-  
vera sernejha jaġid id-dekk, iżżeen illi tiegħi  
tixxaxxha u **metħbedi tisbuT**

“Iż-żebbu tħalli minnha, kienha tħallol u fuq id-dar  
waqtin, iċċentu yeħden deebet qalha nebbi varħasen ad-cwayi  
wissan minnha jaġid yemexx jekk. Cway xas u  
yedha jaġid minnha tħallol netta jidwejx, mif-  
vera sernejha jaġid id-dekk, iżżeen illi tiegħi  
tixxaxxha u **metħbedi tisbuT**”

Impressu u tħalli baxxex tħalli kienha tħallol  
netta jiddekk... Iż-żebbu tħalli minnha tħallol u fuq id-dar  
waqtin, iċċentu yeħden deebet qalha nebbi varħasen ad-cwayi

Yarewwieħd zi tħalli, icewwed, yecmed s-tfuct n-  
unebdu. Yufa yemmas tħallol u fuq id-dar waqtin,  
iż-żebbu tħalli minnha tħallol u fuq id-dar waqtin,  
iċċentu yeħden deebet qalha nebbi varħasen ad-cwayi  
wissan minnha jaġid yemexx jekk. Cway xas u  
yedha jaġid minnha tħallol netta jidwejx, mif-  
vera sernejha jaġid id-dekk, iżżeen illi tiegħi  
tixxaxxha u **metħbedi tisbuT**

“Iż-żebbu tħalli minnha, kienha tħallol u fuq id-dar  
waqtin, iċċentu yeħden deebet qalha nebbi varħasen ad-cwayi  
wissan minnha jaġid yemexx jekk. Cway xas u  
yedha jaġid minnha tħallol netta jidwejx, mif-  
vera sernejha jaġid id-dekk, iżżeen illi tiegħi  
tixxaxxha u **metħbedi tisbuT**”

Qadar yetwassen yar raġ n wurar, hillan **dayes**,  
għin akides akidsen iċċexxar cwayt mara war  
yeegiz. Remrah **d** arifi yemħar yarenni temħar,  
yessu qae **d** ijartar, sennj **d** ifarracen. Qadar netta  
**ad** yehħa ssineyyet mara yeqda watay **ad** irah ad  
yawi ameqraj. Qadar war yeqnid, war yuhir,  
remrah yffayyed **s** yewħdan, timecda ħan tirarent

qibar nnes, amedyaz yetşud rŷayta itarrayasd qae dcar, Qadar war yeqqim itaca aked rwehren, yessitem ad yawed ij n wass mani iŷar yar ura nnetta mezri deg urar nnes.

Immerqat deg wesqif yar umeqraj, yendar ȳayes tmuŷri uca yexsit, yessen wit yiran. Qadar war dasd yetwet̄ti zeg qemmum yar tamment. Yennas : “Mri ixafi id ya ȳfaryed aman n umeqraj nni war ȳayi tmarrīten anict idayi ya martent tiṭṭawin nnem...”

Texzared ȳayes, tessedha, waxxar amenni tennas : “Ysi yaman nni awyasen adeggen attay, qa yawar nneç itesmid yares umeqraj nni”  
Qadar war yeqnið war ixeyyeq. yeswizzed yar umeqraj nni uca yennas : “Waxxar ad rahej ad asen awyej amana, maca qa xsej adam iniŷ qa nec war yari bu yaṭṭas n teneacin maca yari ur d ameqran d acemrar, teejbedayi, tedfedayi deg ur, mara tqebredayi adam wcej ur inu, aqa yayenni ieramej. War tufi min das ya tini, awar n Qadar yizið yfeyyed s taryast. Tessedha uca ȳeffej maca Qadar irayat. Tenneqrebd yar deffar tesfirnen, Qadar war das yenni walu. maca yenna deg ur nnes : “Mara nican ttexsayi tudart aqa usif tenni idayi ya yeggen ȳfawt di tudart inu...”  
Truh yar eentis, eentis teqbar x marmiṭa tharcit.

Teqqim yar tmurt uca tennas : “A rella eenti ynu t̄arebtej.” Eentis qae war dayest tiwi, uca ȳeawdas eawed. Tgeēed eentis addud nnes amen ttayer abeħrur n dfin yar webyas uca tennas : “Manis wa iecqen irfaṭna ifadden eawed?” Tbed texzar yar eentis s yiŷ n tmuŷri qae tezziggiż uca tennas : “A henna ynu mana ifaddena yari, tiṭṭawin nnem deg yarni.”

Eentis tecsi de ddeħħact uca tennas : “Tqessarej waha a tamzaya, maca aqqa adayem yewđa ca n yijjen amen war dayit tennid adeccej yemmam.”

Tedħec uca ddareas i eentis, tennas : “wellah war ȳayi iħidi yar wen i ȳayi iya yawyen.”

Texzared ȳayes eentis s uyezdus amen ttayem maca uca tennas : “Manis wanita, qae war ȳayi tennid ca?”

Tjared eentis yar tburjet uca tennas “wi ȳayi ya yxeđfen ur mara war yeğgi d qadar nfetħuc n mmuħ n Smar.”

Tedwerd eentis yar marmiṭa nni uca tennas : “War ssinej, aqa nnetta iŷares yar yemmas d aħram, aqa yemmas teġġur uca teqqarasent i tempearin” : “A d as mercej i qadar inu tamŷart war yares bu ten it yarewsen. War ssinej ma axafem tarda niy lla.”

Tendeqt netta tennas : “Nec war ȳayi yruħ rħar, nec qa xsext mara yennayi acem awyej at awyej waxxar

iya yemmerqa ujenna aked tmurt...”  
Tendeqd eentis uca tennas : “Iwa cem myar rextru uca ixedfam ur...”  
Tennas : “A eenti, aqa mri idam yenna min idayi yenna itiri ura ccem tettarebted dayes.  
Tuzzer xafes eentis s ddeħħact, tennas : “yac a yeğgis n weqzin eentim x tewṣar nnes at tħarbet deg eezri yac”  
Ruhen wussan, usind yenneđni. qadar yetmerqat deg γanim n ssukkar, ssueran di tirja nsen, txarsen di reuc ien iya yyarwen... Yiwed unebdu, yemqetmar akides qadar, iyyaru rmacur. Amenni uca yhma wawar di taddart. Xsen adas ggen i qadar urar... Bedden x tqidet uca xsen ad snen min ya yini Qadar... Qadar yennast i weċmas, yennas : “nec hama tenni niy war yeğgi mayemmi iya mercey...”  
Weċmas iejbas rħar arami iya yixxar tenni, maca twara abrid qaq d asennan yar zzat, mayar babas n tmettuha d ađemmae, yurezzu yar tmenyat waha. Tenneqreb ddunect arami yufa Σmar yeğgis aked qadar deg γanim... Yarrit yar wexxam yeshercit s weemud uca yezzuġ ya yeğgis ima atemrec Qadar, yezzuġ ya γama ixerfit zi Qadar... Nettat tessen min yeena wawar n babas... Tessen illa war ttiwi ca Qadar ya mara yemmuṭ babas abeeda... Nettat teżra babas

arami it nedhen yar qarşı yekka din arebea iseggusa mayar isħarqas i wumas taffa n imendi mayar yeggit deg nedrar di tmurt nnes. Mara yenna babas awar war din hed di dcar at yeyħder mayar babas dayes tħayennant u yteggast rehrac n ssukkar... Tessejfer taddart uca truħ tecca yarhaj n yizan, arami it ufin temmuṭ di texxant n barra ...

Dear mmarra yetru, mayar snen minxef tecca yarhaj, mmarra tetru yar babas i war yetrun, yeggur yeqqar amenni xir, atemmet ura mara tejjayid rear adayi thef zzayes aċċemar qibar i yeqrinien inu... Iruħ yedea Qadar yar rqayed.

Qadar yarewweħd, yufa weċmas tetru, war das tenni min yemsaren arami it icencer... Qadar tenneħż zzayes tmurt, yewda war izemmar ad yekkar. Tjarrit yemmas yar taddart, maca netta war yessiwr war yetru, yuzjas imetmi deg waney, yegnu am užinun..

Qadar yneddeh bacekliż nnes ad yezzenz rfeşset maca war yessin mani yeggur. Hed itawyas, had itettu. Tuġa yeqqimas tħayen n wussan ad iraħ ad iqaber Σmar yar tħaddar n crae (lmeħkama). Yekkar zic, rfeşset tħegħġa yadra war awnas. Netta yedwer d ajru, itarrat yar x igarruten. Zeg wami tummuṭ netta war yeqqim aked yayatmas, war kiċċen yecci... Qadar war yuci min yegga, tiwi zzayes rimir bacekliż nni, yarrit

yar rwest n webrid manis tuγa id teggur ij n t̄tumubin  
n (trabandu) wa γares bu tfawt... Tewtit, tendari t̄ sadu  
webrid, qae war t̄bed. Qadar yemmut adu webrid  
wehdes amen temmut netta t̄ wehdes di texxant n  
barra. Csint nedrent, maca Σmar ead yetzagga at  
yexref zi babas n Qadar.

